



QORTI TAL-APPELL

IMĦALLFIN

**S.T.O. PRIM IMĦALLEF MARK CHETCUTI
ONOR. IMĦALLEF CHRISTIAN FALZON SCERRI
ONOR. IMĦALLEF JOSETTE DEMICOLI**

Seduta ta' nhar il-Ħamis, 25 ta' Mejju, 2023.

Numru 5

Rikors numru 633/17/1 FDP

Piccinino Franchising International Limited (C-59672)

v.

HSBC Bank Malta P.L.C. (C-3177)

Il-Qorti:

1. Dan huwa appell tal-kumpanija Piccinino Franchising International Limited (minn issa 'l quddiem imsejha bħala l-kumpanija appellanti) minn sentenza mogħtija mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili nhar l-14 ta' Diċembru, 2022, li permezz tagħha ġew miċħuda t-talbiet kollha tagħha biex il-konvenut HSBC Bank Malta plc (minn issa 'l quddiem imsejjaħ bħala l-

bank appellat) jiġi ddikjarat illi naqas milli jhallasha skont il-kreditu dokumentarju SDCMTT008418 u għalhekk huwa responsabbli għad-danni mġarrba.

Daħla

2. B'rikors maħluf tat-13 ta' Lulju, 2017, il-kumpanija appellanti fissret li hija kienet beneficijarja tal-kreditu dokumentarju SDCMTT008418, fl-ammont ta' €200,000, maħruġ mill-bank appellat fis-17 ta' Jannar, 2014, fuq talba ta' Omar Almhdi Hamrouni. Dan il-kreditu dokumentarju, li kien regolat permezz tal-***Uniform Customs & Practice for Documentary Credits (UCP 600)***, kien ikopri l-prezz għall-bejgħ ta' merkanzija, li l-kumpanija appellanti kellha tibgħat lil Omar Almhdi Hamrouni.

3. Il-kumpanija appellanti tgħid li għalkemm hija newlet id-dokumenti kollha mitluba skont l-ittra tal-kreditu biex tkun tista' titħallas, il-bank appellat però għażel li jirrifjuta illi jhallasha għaliex qalilha li fil-polza tal-kargu (*Bill of Lading*) u fil-kont tal-vjaġġ tal-baħar (*Seaway Bill*), kien hemm imsemmija ħwejjeġ ta' armar fil-ħwienet (*shop fittings*), żraben, oġġetti promozzjonali u sigillant perikoluż (*hazardous sealer*), li ma kinux imniżżla fl-ittra tal-kreditu.

4. Skont il-kumpanija appellanti, din id-deċiżjoni li ħa l-bank appellat

kienet waħda ħażina għaliex mhux biss id-dokumenti li ġew ippreżentati minnha ma kinux f'kunflitt mal-kreditu dokumentarju, iżda għaliex ukoll, ma kien hemm xejn fil-kreditu dokumentarju li kien iżommha milli fil-polza ta' kargu żżid oġġetti li ma kinux koperti bil-kreditu. Għalhekk hija fetħet din il-kawża u talbet lill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili sabiex:

«i. Tiddikjara u tiddeċiedi li d-dikjarazzjoni u d-dokumenti ppreżentati mis-soċjetà attriċi lil Bank intimat kienu a tenur tad-Documentary Credit SDCMTT008418 u kienu skont it-termini tal-istess Documentary Credit; u

ii. Tiddikjara u tiddeċiedi illi l-bank intimat naqas milli jwettaq l-obbligazzjonijiet kontrattwali naxxenti mid-Documentary Credit SDCMTT008418 maħruġa fis-17 ta' Jannar 2014 għall-benefiċċju tas-soċjeta' attriċi għall-ebda raġuni valida taħt it-termini u kundizzjonijiet tal-istess Documentary Credit;

iii. Tiddikjara u tiddeċiedi illi l-Bank intimat huwa responsabbli għad-danni sofferti mis-soċjetà attriċi riżultanti mill-inadempjenza tal-Bank intimat milli jwettaq l-obbligazzjonijiet kontrattwali naxxenti mid-Documentary Credit SDCMTT008418 maħruġa fis-17 ta' Jannar 2014 a benefiċċju tas-soċjetà attriċi għall-ebda raġuni valida taħt it-termini u kundizzjonijiet tal-istess Documentary Credit;

B'riżerva għal kull dritt ieħor spettanti lis-soċjetà attriċi, inkluż għal azzjoni għal kundanna għall-ħlas.

Bl-ispejjeż kontra l-bank intimat u bl-imgħaxijiet legali mid-data tal-preżentata sal-pagament effettiv, li minn issa huwa ingunt għas-subizzjoni.»

5. Il-bank appellat wieġeb fl-14 ta' Awwissu, 2017 u qajjem dawn iż-żewġ eċċezzjonijiet:

«1. Illi t-talbiet attriċi huma infondati fil-fatt u fid-dritt u għandhom jiġu miċħuda bl-ispejjeż billi l-Bank konvenut ma għandu l-ebda relazzjoni ġuridika u diretta mas-soċjetà attriċi. Skont il-Letter of Credit in kwistjoni, l-unika relazzjoni li kellu l-Bank konvenut kienet biss ma' Banif Bank Malta plc u kwindi s-soċjetà attriċi ma għandha l-ebda kreditu jew dritt ta' azzjoni fil-konfront tal-Bank konvenut.

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għall-premess, it-talbiet attriċi huma infondati fil-fatt u fid-dritt u għandhom jiġu miċħuda wkoll billi l-Bank konvenut aġixxa in konformita mal-obbligi tiegħu naxxenti mill-imsemmija Letter of Credit u ma kien hemm xejn da parti tiegħu li jikkostiwixxi xi inadempjenza kuntrattwali kif allegat mis-soċjetà attriċi. Illi kif pruvat matul il-kawża, irriżultaw diversi diskrepanzi fid-dokumentazzjoni sottomessa lill-Bank konvenut, inkluż deskrizzjonijiet diverġenti u kunfliġġenti tal-merkanzija, b'tali mod illi l-Bank konvenut ma setax jaċċetta dawn l-istess dokumenti u jipproċessa l-pagament taħt l-imsemmija Letter of Credit.»

6. B'sentenza mogħtija fl-14 ta' Diċembru, 2022, il-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili ċaħdet l-ewwel eċċezzjoni tal-bank dwar in-nuqqas ta' rabta ġuridika bejn il-partijiet, iżda laqgħet it-tieni eċċezzjoni tal-bank li huwa kellu raġunijiet tajba biex ma jgħaddix il-ħlas skont l-ittra tal-kreditu. Ir-raġunijiet li wasslu lill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili biex tiċhad it-talbiet tal-kumpanija appellanti kienu dawn:

«Fit-tieni eċċezzjoni, ġie eċċepit li l-Bank aġixxa in konformità mal-obbligi tiegħu naxxenti mill-imsemmija Letter of Credit u ma kien hemm xejn li jikkostitwixxi xi inadempjenza kontrattwali. Ġie sostnut li, kif ippruvat matul il-każ, jirriżultaw diversi diskrepanzi fid-dokumentazzjoni sottomessa lill-Bank intimat, inkluż deskrizzjonijiet diverġenti u kunfliġġenti tal-merkanzija, b'mod li l-Bank ma setax jaċċetta dawn l-istess dokumenti u jipproċessa l-pagament taħt l-imsemmija Letter of Credit.

Dwar dan il-punt, is-soċjetà rikorrenti issottomettiet li l-Bank ma onorax l-obbligi kuntrattwali tiegħu meta irrifjuta li jonora l-Letter of Credit minħabba diskrepanzi fid-dokumenti. Is-soċjetà rikorrenti qed tilmenta mill-fatt, li nonostante li hija ssottomettiet il-Beneficiary Declaration (Doc 2), l-Export Invoices F003 u F005 (Dok 3) u il-Waybill (Dok 4), il-Bank bagħat nota ta' rifjut speċifikatament minħabba diskrepanzi fid-dokumenti.

In sostenn għal dan l-argument, is-soċjetà rikorrenti tirreferi għall-Artikolu 14(e) tal-UCP 600. L-Artikolu 14 jitkellem dwar id-'Doctrine of Strict Compliance'.

L-Artikolu 14 (a) tal-UCP 60 jipprovdi:

“A Nominated Bank acting on its nomination, a Confirming Bank, if any,

and the Issuing Bank must examine a presentation to determine, on the basis of the documents alone, whether or not the documents appear on their face to constitute a complying presentation.”

Is-subartikolu (d) u (e) tal-istess Artikolu jistipulaw:

“d. Data in a document, when read in context with the credit, the document itself and international standard banking practice, need not be identical but must not conflict with, data in that document, any other stipulated document or the credit.

e. In documents other than the commercial invoice, the description of the goods, services or performance, if stated may be in general terms not conflicting with their description in the credit.”

Is-soċjetà rikorrenti rreferiet ukoll għall-artikolu 47 A tal-Letter of Credit li jiddeskrivi l-oġġetti koperti mil-Letter of Credit bħala:

“Covering non-payment for various shipments for lingerie, swimwear, women’s clothing shipped by beneficiary to applicant importing such lingerie, swimwear, women’s clothing.”

L-istess Artikolu 47 A tal-istess Letter of Credit imbagħad jelenka d-dokumenti meħtieġa sabiex jiġi pproċessat il-ħlas taħt il-Letter of Credit:

- Beneficiary’s declaration stating that applicant has not fulfilled his payment obligations as per agreed terms*
- Copy of unpaid invoice*
- Copy of the transport document relative to the invoice against which payment is being claimed.*
- Copy of duly signed (by applicant) purchase order relative to the shipment against which payment is being claimed.*

L-argument tas-soċjetà rikorrenti huwa bbażat fuq il-fatt li l-Bank ibbaża r-rifjut tiegħu fuq it-transport documents iżda dawn it-transport documents, li skont kif sostnut mill-Bank indikaw oġġetti żejda oltre l-ħwejjeġ indikati fil-Letter of Credit, mhux dokument neċessarju fil-każ ta’ Standby Letter of Credit. Referibbilment għall-artikolu 14 tal-CP 600, l-argument tas-soċjetà rikorrenti huwa li l-UCP600 qiegħed jagħti element ta’ flessibilità akbar għal dak li jirrigwarda l-compliance tad-dokumenti sottomessi.

Min-naħa l-oħra, il-Bank intimat issottometta meta tqabbel id-deskrizzjoni tal-oġġetti impurtati kif kontenuti fil-fattura ma jistax jirriżulta l-argument tas-soċjetà rikorrenti li ladarba l-merkanzija deskritta fil-fattura kienet riflessa fid-dokumenti tat-trasport il-Bank għalhekk seta’ jhallas il-pagament taħt l-imsemmija Letter of Credit. Il-Bank insista illi huwa għandu obbligi ċari u riġidi, u meta rinfaċċjat b’dokumenti kontrastanti, m’għandux iħallas.

In sostenn għal dan il-Bank intimat irrefera għall-artikoli 4 u 5 tal-UCP 600. L-Artikolu 4 jiddisponi:

“a. A credit by its nature is a separate transaction from the sale or other contract on which it may be based. Banks are in no way concerned with or bound by such contract, even if any reference whatsoever to it is included in the credit. Consequently, the undertaking of a Bank to honour, to negotiate or to fulfil any other obligation under the credit is not subject to claims or defences by the applicant resulting from the relationship with the issuing Bank or the beneficiary. A beneficiary can in no case avail itself of the contractual relationships existing between banks or between the applicant and the issuing bank.

b. An issuing bank should discourage any attempt by the applicant to include, as an integral part of the credit, copies of the underlying contract, proforma invoice and the like.”

L-Artikolu 5 tal-UCP 600 jgħid hekk:

“Banks deal with documents not with goods, services or performance to which the documents may relate.”

Il-Qorti, f'dana l-istadju, tosserva illi l-qofol ta' dan il-każ fil-mertu, huwa jekk il-Bank HSBC kienx ġustifikat li ma jaċċettax id-dokumenti ppreżentati bħala dokumenti suffiċjenti biex tonora l-Letter of Credit.

Il-Qorti, hawnhekk, tibda billi tosserva li jirriżulta, li l-Bank irrifjuta li jonora l-imsemmija Letter of Credit, minħabba li l-kopja tal-‘Bill of Lading’ uriet li ġew konsenjati oġġetti li ma kinux indikati fil-Letter of Credit innifisha, ossija ‘shop fittings, shoes, promotional items.’ Jirriżulta wkoll illi l-istess Bank osserva illi s-Sea Way Bill wera li ġie kkonsenjat ‘hazardous sealer’.

Fix-xhieda ta' Alfred Camilleri tas-6 ta' Ġunju 2018, ġie kkjarifikat dak hemm deskritt bħala “shop fittings” kienu attwalment spallieri, dak li kien deskritt bħala ‘promotional items’ kienu jinkludu affarijiet promozzjonali li jiġu mal-ħwejjeġ, u posters li jippromwovu l-istess ħwejjeġ. B'referenza għal ‘hazardous sealer’ ġie stabbilit li dan kien intalab, bħala pjaċir minn Hamrouni, sabiex jiżbogħ il-faċċata tal-ħanut tiegħu fil-Libya.

Relevanti wkoll dak indikat fil-Letter of Credit a fol 7 u 8 tal-proċess,

“Notwithstanding any instructions to the contrary, this fee is for the account of the beneficiary. In accordance with the provisions of Article 16c III B of UCP 600, if we give notice of refusal of documents presented.”

Il-Qorti hawnhekk tagħmel referenza għall-artikolu 16 tal-UCP 600, li abbażi tiegħu l-Bank intimat għadda biex jirrifjuta li jonora l-Letter of Credit, liema artikolu jgħid:

“a. When a nominated bank acting on its nomination, a confirming bank, if any of the issuing bank determines that a presentation does comply, it may refuse to honour or negotiate.

b. When an issuing bank determines that a presentation does not comply, it may in its sole judgement approach the applicant for a waiver of the discrepancies. This, does not however extend the period mentioned in sub-title 14(b).”

Il-Qorti tinnota li fl-istess Letter of Credit, hemm referenza għad-dokumenti relattivi li huma importanti, ossija

- ‘beneficiary declaration stating applicant has not fulfilled his payment obligations as per agreed terms’

- ‘Copy of unpaid invoice’,

- ‘Copy of the Transport document relative to the invoice Copy of Duly Signed (By Applicant) purchase order relative to shipment against which payment is being claimed’.

Applikati dawn il-kundizzjonijiet, il-Qorti għaddiet biex teżamina dokumenti eżebiti li kienu ġew sottomessi lill-Bank intimat, u l-Qorti tosserva li jirriżulta li f’Dok 3 a fol 10, hemm indikat “Ladies swimwear, Ladies underwear, Ladies clothing”. Jirriżulta wkoll illi f’Dok 4 a fol 12, ossija il-Waybill document, hemm indikat hekk: “Shop fittings, Underwear, Swimwear, Shoes and Promotional items.” Finalment, f’Dok 6 a fol 14, ossija Sea Waybill, juri hekk: “Underwear, Promo Material & Hazardous sealer”.

Din il-Qorti ma tistax ma tirrilevax illi hawnhekk huwa minnu li jidher li hemm diskrepanza tal-oġġetti fil-merkanzija, u ċertament, mhijiex biss kwistjoni ta’ żraben biss, kif donnha qiegħda timplika s-socjetà rikorrenti fis-sottomissjonijiet tagħha. Iżda, hawn diskrepanza konsiderevoli.

Fil-fatt, f’Dok 5 a fol 13, ossija ir-rifjut, hemm indikat speċifikatament hekk:

“We hereby advise our refusal to honour your presentation, Ref EDC40005065001 drawn under our SDCMTT008418 for the following reasons:

Copy of Bill of Lading shows shipment of goods, Not listed in documentary credit – SHOP FITTINGS, SHOES AND PROMOTIONAL ITEMS.

Seaway bill shows HAZARDOUS SEALER.

Documents are held at your risk and disposal.

Pending receipt of your instructions in accordance with Article 16CIII A of UCP600.”

Il-Qorti hawnhekk ma tistax ma tosservax illi għalkemm fix-xhieda tiegħu, Alfred Camilleri iddeskriva l-kontenut ta' dak deskritt fit-transport documents, madankollu dak hemm indikat, fosthom 'Promotional items' u 'Hazardous sealer' huwa deskrizzjoni ġenerika wisq. Inltre jiġi nnutat ukoll, li minn eżami ta' Dok 4 u Dok 6 fuq imsemmiija, jidher li kien hemm aktar minn shipment ta' merkanzija waħda, fejn jidher li saru żewġ shipments, li jidher li ta lok għal ġarr ta' merkanzija diversa.

Il-Qorti hawnhekk tirrileva illi kien jinkombi fuq is-soċjetà rikorrenti li tipprova l-kontenut tal-merkanzija u d-diskrepanzi li jirriżultaw fid-deskrizzjoni tal-oġġetti fid-dokumenti. Din il-prova ma saritx għas-sodisfazzjoni tal-Qorti. Ma jirriżultax li ġew eżebiti ritratti tal-merkanzija in kwistjoni, u l-ebda dokumenti ulterjuri li jistgħu jippruvaw it-teżi tas-soċjetà rikorrenti.

Dan qed jingħad, proprju għaliex, mid-deskrizzjoni mogħtija kif supraċitat f'Dokument 5, ma jidhirx li d-differenza kienet tammonta biss fi ftit żraben, kif tgħid is-soċjetà rikorrenti.

Din il-Qorti ħadet konjizzjoni tal-argument tas-soċjetà rikorrenti, li l-Bank kellu jinterpreta d-diskrepanzi mhux b'rigidità iżda aktar skont l-artiklu 14 u 15 tal-UCP 600. Din il-Qorti kienet tkun disposta taċċetta l-argument sollevat mis-soċjetà rikorrenti kif imniżżel fl-istess UCP 600, li 'items need not be identical but not in conflict' iżda, sabiex tkun tista' tagħmel dan, kellhom jingiebu provi konkreti illi ma kienx hemm kunflitt – tali prova ma ngibetx!

Fil-karenza ta' prova konkreta, din il-Qorti tikkondividi d-deċiżjoni tal-Bank intimat, li ladarba hemm diskrepanzi fid-dokumenti, il-ħlas li kien garantit bil-Letter of Credit mertu ta' dan il-każ, ma setax isir.

Għaldaqstant, din il-Qorti qed tilqa' t-tieni eċċezzjoni tal-Bank intimat fil-mertu.

Konsegwentement, ser tiċċad it-talbiet tas-soċjeta' rikorrenti għall-motivi spjegati.»

7. Piccinino Franchising International Limited appellat minn din il-parti tas-sentenza fejn ġiet milqugħa t-tieni eċċezzjoni tal-bank appellat u b'hekk ġew miċħuda t-talbiet tagħha.

8. L-aggravju tal-kumpanija appellanti jista' jingabar f'dawn il-punti li

ġejjin: (i) li t-tilwima ta' bejn il-partijiet ma kinitx fuq l-oġġetti tal-merkanzija iżda kienet fuq jekk id-dokumenti li ġew ippreżentati minnha kinux konformi ma' dak mitlub fl-ittra tal-kreditu; (ii) li mbilli fid-dokument tal-ġarr tal-merkanzija kien hemm imniżżla oġġetti żejda li ma kinux koperti bl-ittra tal-kreditu, dan ma kienx jiġġustifika lill-bank biex ma jhallasx skont l-ittra tal-kreditu; (iii) li ż-żraben kienu koperti bl-ittra tal-kreditu għax dawn kienu jaqgħu taħt il-kategorija ta' '*women's clothing*'; (iv) li ma ntab l-ebda ħlas dwar l-oġġetti l-oħra li ma kinux koperti bl-ittra tal-kreditu, jiġifieri, ix-'*shop fittings*' (li rriżulta li kienu spallieri), l-oġġetti promozzjonali (li rriżulta li kienu kartelluni u fuljetti ta' riklamar) u s-sigillant perikoluż; u (v) li l-bank appellat kellu juri aktar flessibilità skont id-dispożizzjonijiet tal-UCP 600.

9. Fuq ix-xaqliba l-oħra, il-bank appellat wieġeb għal dan l-appell fit-2 ta' Frar, 2023 u qal hekk: (i) li l-bank għandu obbligi ċari u riġidi ħafna dwar meta għandu jhallas skont il-kreditu dokumentarju; (ii) li mhuwix xogħol il-bank li joqgħod jeżerċita diskrezzjoni meta jinġiebu għandu dokumenti li jkunu kontrastanti; u (iii) li d-dokumenti mgħoddija lilu wrew li kien hemm oġġetti żejda li ma kinux koperti bl-ittra tal-kreditu u għalhekk kienu jeżistu raġunijiet tajba biex huwa ma jhallasx skont l-ittra tal-kreditu.

10. Il-Qorti wara li rat l-atti kollha tal-kawża, tqis li m'hemmx il-ħtieġa li tqiegħed dan l-appell għas-smiġħ u b'hekk sejra tgħaddi minnufih għas-

sentenza b'riġet l-**Artikolu 152(5) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta.**

Konsiderazzjonijiet:

11. Il-kwistjoni li għandha quddiemha din il-Qorti hija dwar jekk il-bank appellat kienx fit-tajjeb, meta ċaħad it-talba tal-kumpanija appellanti biex iħallasha skont l-ittra tal-kreditu, għaliex fid-dokumenti ta' trasport miġjuba lilu, kien hemm imsemmija oġġetti żejda li ma kinux fost dawk imniżżla fl-ittra tal-kreditu.

12. L-ittra tal-kreditu mertu ta' din il-kawża kienet immexxija mill-aħħar regoli tal-***Uniform Customs and Practice for Documentary Credits***, aħjar magħrufa bħala **UCP600** (ara paġna 7 tal-atti tal-kawża).

13. Skont l-**Artikolu 2 tal-UCP600**, kreditu dokumentarju huwa mfisser bħala:

«any arrangement, however named or described, that is irrevocable and thereby constitutes a definite undertaking of the issuing bank, to honour a complying presentation.»

14. Kif ingħad mill-Qorti tal-Appell fis-sentenza ***Prokuratur Legali Joseph Zammit nomine v. Michael Fenech pro et nomine*** deċiża fit-28 ta' Frar, 2020:

«Hu paċifiku fil-ġurisprudenza, kif ukoll bejn l-awturi, illi l-letter of credit hi strument ta' ħlas ta' kreditu indipendenti u awtonomu mill-underlying

contract bejn il-partijiet u ladarba l-kreditur jottepera ruħu mal-kondizzjonijiet tal-letter of credit, il-Bank li jkun ħareġ il-letter of credit (issuing bank) hu marbut li jħallas, b'eċċezzjonijiet limitati u eċċezzjonali, u dan anki jekk ikun hemm divergenzi bejn il-partijiet fuq it-termini jew l-eżekuzzjoni tal-kuntratt.»

15. Sakemm il-benefiċjarju jipprovdi lill-bank bid-dokumenti kollha msemmija fl-ittra tal-kreditu, dan għandu l-jedd li jirċievi l-ħlas għaliex skont l-**Artikolu 5 tal-UCP 600**, «*Banks deal with documents and not with goods, services or performances to which the documents may relate.*»

16. Ifisser dan, li jekk il-benefiċjarju jħares il-formalitajiet għall-ħlas taħt l-ittra tal-kreditu, billi jippreżenta d-dokumenti kollha stipulati fl-istess ittra, il-bank hu marbut li jħallas, u ma jistax jaħrab din l-obbligazzjoni billi jgħid, pereżempju illi l-merkanzija ma kinitx tal-kwalità miftiehma (ara **Azrow International Trading Company Limited v. FIMBank p.l.c.** deċiża mill-Qorti tal-Appell fit-28 ta' Ġunju, 2012).

17. Madankollu, il-bank għandu jedd li jinsisti fuq dak li jissejjaħ bħala *strict compliance* bejn id-dokumenti ppreżentati u t-termini tal-ittra tal-kreditu. Fi kliem ieħor, il-bank ikollu raġun li ma jħallasx skont l-ittra tal-kreditu, jekk ma jingabux id-dokumenti kollha miltuba skont l-ittra tal-kreditu jew inkella jekk fid-dokumenti mressqa kien hemm ċertu diskrepanzi importanti (ara **Frank P. Borg Limited v. Bank of Valletta p.l.c.** deċiża mill-Qorti tal-Appell fit-28 ta' Settembru, 2007).

18. Fil-każ tal-lum, l-ittra tal-kreditu fl-ammont ta' €200,000, kienet tat-tip '*Irrevocable Standby*', li tfisser li din kienet taqdi l-funzjoni ta' garanzija, f'każ li ma tiġix imwettqa l-obbligazzjoni sottostanti¹. Kemm hu hekk, din l-ittra tal-kreditu nħarġet mill-bank appellat fuq talba ta' Omar Almhdi Hamrouni (l-applikant), sabiex tagħmel tajjeb lill-kumpanija appellanti (il-benefiċjarju) f'każ ta' «*non-payment for various shipments for lingerie, swimwear, women's clothing shipped by beneficiary to applicant.*» (ara paġni 7 sa 8 tal-atti tal-kawża).

19. Biex il-kumpanija setgħet tikseb il-kreditu hija riedet tnewwel lill-bank appellat: (i) dikjarazzjoni li Omar Almhdi Hamrouni ma ħallasx għall-merkanzija; (ii) kopja tal-fattura tal-merkanzija li ma ġietx imħallsa; (iii) kopja tad-dokument tat-trasport li għandu x'jaqsam mal-fattura li dwarha qed jintalab il-ħlas; u (iv) kopja tal-ordni tax-xiri (*purchase order*) iffirmata minn Omar Almhdi Hamrouni dwar il-merkanzija li dwarha qed jintalab il-ħlas.

20. L-ittra tal-kreditu kienet tgħid li, «*Provided that the stipulated documents are presented and all credit terms are complied with, on payment we shall proceed in accordance with your instructions.*»

21. Ġara issa li għalkemm il-kumpanija appellanti bagħtet lejn il-Libja,

¹ Skont l-**Artikolu 1 tal-UCP 600** ir-regoli tal-**UCP 600** jgħoddu wkoll għal kull *standby letter of credit*.

il-merkanzija ordnata minn Omar Almhdi Hamrouni, dan baqa' ma ħallasx għaliha. Għalhekk il-kumpanija appellanti daret fuq il-bank appellat biex dan iħallasha skont l-ittra tal-kreditu fuq imsemmija.

22. Il-bank appellat iżda rrifjuta illi jħallasha għal żewġ raġunijiet. Fl-ewwel lok, fil-polza tal-kargu kien hemm imsemmija: (i) *shop fittings* (li wara ħareġ li kienu spallieri); (ii) żraben; u (iii) oġġetti promozzjonali fil-forma ta' kartelluni u fuljetti, li ma kinux imniżżla fl-ittra tal-kreditu. Fit-tieni lok, fil-kont tal-vjaġġ tal-baħar (*Seaway Bill*) kien hemm imniżżel sigillant perikoluż (*hazardous sealer*), li wkoll ma kienx imsemmi fl-ittra tal-kreditu (ara paġna 13 tal-atti tal-kawża).

23. Mill-fatturi li ġew ippreżentati fil-kawża jirriżulta li *x-shop fittings*, l-oġġetti promozzjonali u l-*hazardous sealer* intbagħtu lil Omar Almhdi Hamrouni bla ħlas ta' xejn. Mill-banda l-oħra, il-ħwejjeġ tal-baħar tan-nisa kellhom valur ta' €5,295.09, il-ħwejjeġ ta' taħt tan-nisa kellhom valur ta' €166,470.15 u €5,120.29 rispettivament; filwaqt li ż-żraben kellhom valur ta' €1,400.51 (ara paġni 179 sa 180 tal-atti tal-kawża).

24. Dan kollu meqjus, din il-Qorti tissokta billi tgħid li hija taqbel bi sħiħ mal-kumpanija appellanti, meta fl-aggravju tagħha hija tgħid, li l-qalba tat-tilwima ta' bejn il-partijiet ma kinitx dwar il-merkanzija li l-kumpanija appellanti bagħtet lil Omar Almhdi Hamrouni, iżda kienet dwar jekk id-

dokumenti li hija pprovdiet lill-bank appellat kinux konformi mat-termini tal-ittra tal-kreditu.

25. Kontra dak li qalet l-Ewwel Qorti fis-sentenza appellata, il-kumpanija appellanti ma kellha l-ebda obbligu li tipprova l-kontenut tal-merkanzija u/jew li tippreżenta ritratti tal-merkanzija. Tassew, l-uniku obbligu illi kellha l-kumpanija appellanti biex titħallas taħt l-ittra tal-kreditu, kien biss illi hija tipproduċi dokumenti li jaqblu ma' dawk li kienu mitluba fl-ittra tal-kreditu.

26. Aspett fundamentali tal-ittra tal-kreditu huwa li l-obbligi tal-bank lejn il-benefiċjarju huma indipendenti u awtonomi mill-obbligi sottostanti (*underlying obligation*) ta' bejn ix-xerrej u l-bejjiegħ (f'dan il-każ Omar Almhdi Hamrouni u l-kumpanija appellanti). Dan joħroġ b'mod ċar mill-

Artikolu 4(a) tal-UCP600 li jgħid hekk:

«A credit by its nature is a separate transaction from the sale or other contract on which it may be based.»

27. Kif jgħidu **Ross Cranston et**, f'paġna 531 tal-ktieb **Principles of Banking Law** (it-tielet edizzjoni):

«The real significance of this autonomy principle becomes apparent when one considers the banks' role in examining the shipping documents presented by the beneficiary, since banks are required to base their decision whether or not to pay the seller/beneficiary solely upon the compliance or otherwise of the documents and to ignore all other extraneous material (UCP 600, Arts. 5, 14(a)). In particular, a bank must ignore any evidence or allegations that the seller/beneficiary has

*breached the underlying sale transaction when deciding whether or not to pay (**United City Merchants (Investments) Ltd v. Royal Bank of Canada [1983] 1 AC 168**) and must not speculate about the manner in which a particular document was produced (**Westpac Banking Corporation v. South Carolina National Bank [1986] 1 Lloyd's Rep. 311**) or why a particular document might be important to the applicant (**Commercial Banking Co. Of Sydney Ltd. v. Jalsard Pty Ltd [1973] AC 279; Kredietbank Antwerp v. Midland Bank plc [1999] Lloyd's Rep. Bank 219**). Nor is the issuing or confirming bank expected to have any particular knowledge of trade usages or trade terms relevant to the underlying sale contract, even if they are notorious amongst a particular section of the trading community (**JH Rayner & Co. Ltd. v. Hambro's Bank Ltd. [1943] KB 37**), and in principle the banks are entitled to ignore any factual matters relating to non-documentary conditions contained in the letter of credit (**UCP 600, Art. 14(h)**). That said, the issuing and confirming banks are required to look beyond the shipping documents and consider 'international standard banking practice' when examining the presented documents (**UCP 600, Art. 2**).*

*When presented with the shipping documents, the bank's initial step is to construe the letter of credit in order to determine which documents must be presented and examined (**Donald H. Scott & Co. v. Barclays Bank Ltd [1923] 2 KB 1; Credit Industriel et Commercial v. China Merchants Bank [2002] EWHC 973 (Comm)**), since banks are specifically directed to examine all documents stipulated in the credit and are required to ignore any documents that are not stipulated in the letter of credit.»*

28. Lura għall-każ tagħna, m'hemmx kwistjoni bejn il-partijiet, li l-kumpanija appellanti għaddiet lill-bank appellat id-dokumenti kollha li riedu jiġu sottomessi skont l-ittra tal-kreditu.

29. Il-kwistjoni li nqalgħet bejniethom kienet biss dwar jekk wieħed minn dawk id-dokumenti li kellhom jiġu ppreżentati, jiġifieri, id-dokumenti tat-trasport tal-merkanzija, kienx konformi mat-termini tal-ittra tal-kreditu. Il-bank appellat qies li d-dokumenti tat-trasport ma kinux konformi mal-ittra tal-kreditu għaliex fihom kien hemm imsemmija erba' oġġetti żejda, li ma kinux imniżżla bħala parti mill-merkanzija skont l-ittra tal-kreditu. L-Ewwel Qorti

qablet ma' dan ir-raġunament tal-bank.

30. Din il-Qorti tqis li għalkemm il-**UCP 600** huma siekta dwar il-grad ta' konformità li hemm bżonn li jintwera fid-dokumenti marittimi li jridu jiġu ppreżentati mill-benefiċjarju biex jitħallas skont l-ittra tal-kreditu, madankollu l-ġurisprudenza internazzjonali tenniet li l-grad li jrid jintwera huwa dak ta' *strict compliance*, li bil-Malti jiġi konformità stretta (ara **English, Scottish and Australian Bank Ltd. v. Bank of South Africa [1922]** u **Equitable Trust Co. Of New York v. Dawson Partners Ltd. [1926]**).

31. F'sentenzi aktar qrib għaž-żminijiet tal-lum, bħal **Fortis Bank SA/NV v. Indian Overseas Bank [2010]**, **Bulgrains & Co. Ltd v. Shinhan Bank [2013]** u **Simic v. New South Wales Land & Housing Corporation [2016]** ġie mfisser li:

«The principle of strict compliance applies after the instrument has been construed, and it is not a rigid rule. It must be applied intelligently, not mechanically; the issuer must exercise its own judgment about whether the requirements stipulated in the instrument have been satisfied.»

32. Kemm hu hekk, il-qrati saħqu li l-banek għandhom jinjoraw diskrepanzi li jkunu ta' sura minuri. Kif jitkbu **Ross Cranston et**, f'paġna 532 tal-ktieb **Principles of Banking Law**,

«the modern approach to the doctrine of strict compliance is commercially minded and based upon common sense.»

33. Din il-Qorti żżid li għalkemm mhijiex haġa hażina li l-bank jimxi bil-pinna u bil-klamar fejn jidhol l-għarbiel ta' dokumenti marittimi, madankollu min-naħa l-oħra l-bank m'għandux jeżagera u joqgħod ifittex ix-xagħra fl-għaġina biex jinfeles mill-obbligu tal-ħlas. Wara kollox, skont l-**Artikolu 14(a)** tal-**UCP 600**, il-bank huwa mitlub li jgħarbel id-dokumenti biss mid-dehra tagħhom u li skont l-**Artikolu 34** tal-**UCP 600**, il-bank ma jistax jinstab responsabbli dwar id-deskrizzjoni, il-kwantità, il-piż, il-kwalità, il-kundizzjoni, il-valur, l-eżistenza, eċċetra tal-merkanzija.

34. Imħaddem dan kollu għall-każ li għandha quddiemha, din il-Qorti temmen li l-bank appellat ma kellux raġunijiet biżżejjed fejjieda biex jiċhad għalkollox it-talba tal-kumpanija appellanti biex hija titħallas skont l-ittra tal-kreditu. Bħalma ngħad aktar 'il fuq, it-test tal-konformità stretta ma kellux jiġihaddem mill-bank appellat b'mod mekkaniku iżda kellu jiġihaddem b'mod raġonevoli u proporzjonat.

35. Mhuwix raġonevoli u proporzjonat li l-bank appellat jirrifjuta li jonora ittra tal-kreditu għaliex flimkien mal-merkanzija koperta fl-ittra tal-kreditu, ġew mgħobbija wkoll oġġetti oħra bħal *shopping fittings* (spallieri), oġġetti promozzjonali u siggillanti, li l-kumpanija appellanti bagħtet lill-applikant Omar Almhdi Hamrouni. Dan iktar u iktar meta jirriżulta mill-fatturi pprezentati fil-kawża, li dawn l-oġġetti kienu ntbagħtu saħansitra bla ħlas.

36. Tassew, imbilli fid-dokumenti marittimi kien hemm imniżżla xi oġġetti li ma kinux imsemmija fl-ittra tal-kreditu, dan ma kellux iwassal għaċ-ċaħda sħiħa tal-ħlas; imma jekk xejn kellu jwassal lill-bank appellat biex iħallas biss għall-merkanzija li kienet koperta fl-ittra tal-kreditu. Naturalment, il-bank ikollu raġuni tajba li ma jħallasx, jekk mid-dokumenti esibiti lilu, huwa ma jkunx jista' jiddeċifra liema huwa l-valur tal-merkanzija koperta bl-ittra tal-kreditu u l-valur tal-merkanzija żejda li ma tkunx koperta bl-ittra tal-kreditu.

37. F'dan il-każ jirriżulta iżda mill-fatturi, li l-kumpanija appellanti ma kienet qiegħda tippretendi l-ebda ħlas minħabba *x-shopping fittings*, l-oġġetti promozzjonali u l-*hazardous sealer*. Jiġi b'hekk, li l-bank appellat ma kienx fis-sewwa meta oġġezzjona illi jonora l-ittra tal-kreditu għar-raġuni biss li dawn l-oġġetti tgħabbew ukoll mal-merkanzija li dwarhom il-kumpanija appellanti qiegħda tippretendi l-ħlas.

38. Dwar iż-żraben imbagħad, din il-Qorti tista' tifhem li jista' jkun hemm dubju dwar jekk dawn kinux jaqgħu fil-kategorija ta' '*women's clothing*' imsemmija fl-ittra tal-kreditu. Bla ma tidhol fuq il-kwistjoni ta' semantika jew ta' moda, dwar jekk iż-żraben għandhomx jitqiesu bħala *clothing* jew le, għaliex jirriżulta bħala stat ta' fatt li hemm fehmiel li ma

jaqblux bejniethom dwar dan is-sugġett; din il-Qorti tqis li l-fatturi li ġew ippreżentati mill-kumpanija appellanti ma jispeċifikawx li ż-żraben kienu tan-nisa. Mod ieħor, fir-rigward tal-ħwejjeġ tal-baħar u tal-ħwejjeġ ta' taħt, il-fatturi kienu jispeċifikaw li dawn kienu tan-nisa.

39. Għalkemm dan kollu jaf isarraf f'argument siewi li dawn iż-żraben mhumiex koperti bl-ittra tal-kreditu, dan xorta ma kienx jiġġustifika lill-bank appellat biex jiċċhad it-talba kollha tal-kumpanija appellanti. Dan l-aktar, meta wieħed iqis li l-valur ta' dawn iż-żraben kien ta' €1,400.51 biss, meta mqabbel mal-valur komplessiv ta' €176,885.53, li għandu x'jaqsam mal-ħwejjeġ tal-baħar u ta' taħt tan-nisa u li kienu koperti bl-ittra tal-kreditu.

40. F'qagħda bħal din, il-bank appellat ma kellux jiċċhad it-talba kollha tal-kumpanija appellanti, imma jekk xejn kellu jiċċhad biss it-talba għall-ħlas sa fejn jolqot iż-żraben li ma kinux koperti bl-ittra tal-kreditu.

41. Din il-Qorti għalhekk qiegħda tasal għall-fehma li l-kumpanija appellanti għandha raġun f'dan l-appell tagħha li l-Ewwel Qorti ma kkonkludietx tajjeb meta qalet li l-bank appellat kellu raġuni tajba biex ma jonorax l-obbligi tiegħu taħt l-ittra tal-kreditu. Ħareġ ċar anzi, li l-bank appellat kien iebes, sproporzjonat u mekkaniku wisq fl-għarbiel tiegħu

tad-dokumenti li ġew ippreżentati minnu mill-kumpanija appellanti.

42. Hekk ukoll il-kwistjoni relatata maż-żraben ma kellhiex titqies bħala xi diskrepanza importanti. Għarbiel aktar raġonevoli u meqjus tad-dokumenti ppreżentati mill-kumpanija appellanti, kellu tabilħaqq iwassal lill-bank appellat biex jaċċetta li jonora l-ittra tal-kreditu sa fejn kienet tolqot it-talba għall-ħlas dwar il-ħwejjeġ tal-baħar u ta' taħt tan-nisa.

Deċiżjoni

Għaldaqstant għar-raġunijiet fuq imsemmija, din il-Qorti qiegħda **tilqa'** l-appell ta' Piccinino Franchising International Limited, billi tibdel is-sentenza appellata sa fejn din laqgħet it-tieni eċċezzjoni tal-HSBC Bank Malta plc u ċaħdet it-talbiet attriċi; u minflok tilqa' t-talbiet attriċi u b'hekk tiddikjara: (i) li d-dokumenti mressqa lil HSBC Bank Malta plc kienu konformi mal-ittra tal-kreditu; (ii) li HSBC Bank Malta plc naqset li twettaq l-obbligu tagħha skont l-ittra tal-kreditu; u (iii) li għalhekk HSBC Bank Malta plc hija responsabbli għad-danni li setgħet ġarrbet Piccinino Franchising International Limited minħabba dan in-nuqqas.

Bħala l-parti telliefa fil-kawża, HSBC Bank Malta plc għandha tħallas l-

App. Ċiv. 633/17/1

ispejjeż kollha li jolqtu kemm il-proċeduri ta' quddiem l-Ewwel Qorti, kif ukoll il-proċeduri ta' quddiem din il-Qorti.

Mark Chetcuti
Prim Imħallef

Christian Falzon Scerri
Imħallef

Josette Demicoli
Imħallef

Deputat Reġistratur
m